

Modern History Archives
Archiv Natsionalnyj
Fot. 111

ЗБУДІННЕ

№ 8 (13)



ВЫСТАВКА ГКЗ «Полісьсе»

1990 рік, сынтэбяр, 1-15

Кажон з вас, хто хоча атрымаць нашу газету в 1991 роком, можа падпісацца на яе ў "Сюздруком" чы на пошту. "Збудінне" выходзіць 2 разы в місяць, пудытка на рока коштуе - 6 рубла. Інд. 74914



Пінска. Косціёл францысканцаў.

С КЕМ ИДЕТ „ПОЛІСЬСЕ“?

С кем і к чому ідет наше Аб'ядненне? Этыя пытанні пастаянна прыходзіць слышаць ад нашых патаэнцыйных оторонніков - жывельей Еўвазі (Западнаго Полісься), - котрыя, пражде чым прасоедніцца к нам,

хотят точней уясніць нашы пазыцыі, цалк, а такжэ - нашы взаамоотношенія с Беларускаім народным фронтом, Рухом Украіны і другімі демократычэскімі арганізацыямі Беларускаі, Украіны, Советскога Соеза, Літвы, Польшы.

/См. стр. 3/

Збудітэса!

Быз прыблыльшэзна можа сказаць, шо "Збудінне" стало паршою полісьскаю газэтай, яку выдають польшыку на сваёй мовы. І хотілося б надчыць, шо накраз вона значы у нашым краі жытцёва важныі процэс полісазацыі. За доэгу гісторыі нашай зямлі була ажэ в нас і полонізацыя, і русіфікацыя, і украіназацыя, а допіру і белорусізацыя актывізаваляса. І нгыды шэ нм было, коб нашых людзі вычы жыць і гаворыць нм по-сусідску, а по-сваёму. Воно-то мой хааіно, в сусідскім двора, алэ ж хто сваяго, поліскога горада полотыма? А як залустьыш зільлем сваё пола, то будзш чы голодным, чы наймытом, батраком у того ж сусіда. Старыі польшыку гэты добра відають.

Ныма народзіі бильшых і мьаньчых, ныма народзіі ліпшых і гіршых. Есця народы актывныі, а е пасівыі, адным з іх бильш шыкуе, другім - мьаньч. Трэба і нам, польшыкам, ажукам одважных атакгэ, становіцца актывным народом, мой лэ нас пошыкуе, і в гэтому мае помогчы наша парша газэты - "Збудінне".

"Збудінне" повсталон на парожнёму місцы. Нашэ згуртаванне выдало ажэ боцьнку в "Чырвонай змене", боляetzь "Балесы Полісься", самэ "Збудінне" - алэ кыформально. Воны друкавалы різны матыр'ялы шо до проблем нашого краю,

вершы, прозу, пысаны полісьску, програмны докუმэнты ГКЗ "Полісьсе". Допіру наша выстака офіцыіно зарэгістравана, вона мае сваяго індэкса і, мусытка, пошырыць круг сваіх чытальныкэй. Тому было б логічным да-які важныі матыр'ялы з тых выданнов прыдрукаваць на боцьнках паршоі поліскомоанэй газэты. Ге мы і робытымз.

Прыдсталяючы новэ выданне, скію слява трэ сказаць про ёго програму. В паршу колюку мы пысатымз на громадско-політычныі і культурно-гісторычны тэмы - гэты абумоляе Статут нашого згуртаванія. Алэ, пзано, нымынаты ізм і асі гынчы гостры і важныі проблемы нашого Краю. Друкаватымз творы полісьскіх авторэй. Знойдуть у нас місца і тыі матыр'ялы, пысьма, акці надрукують газэты райкомэй і обкомэй. Учычватымз, а пры можлывынм друкаватымз думкы тых, хто нам пысатымз. Ля іх пысьм рыдакцыя выстымэ рубрыку "Ваэдра". Маючы вразныі дымократычкыі пазыцыі, наша газэты кыоткідатымэцца од всего спектру думок і подзьвэй, покідуючы за собою право рыдакцыіного комынтара.

Торкаючыся мовного пытанія, скажэм, - лэ того, штоб нашу газэту змогло чытаты лэ найбильш людэй, мы будзэм ііі выдываты на двох мовах : лэталкуй (заходне-поліскыі) і расейскыі (з друкаваннем да-якіх матыр'ялов по-украіныку чы по-белоруску).

Рыдакцыя

КАРДЁГРАМА

Сталася і ў мясках Бирмытэйскай і Волянскай частын Етэзі спабодна продажа нашых газэты, атрыбутыка.

x x x

В канці юля в Пыньскове була провадка голодаўка 30-х афганцаў в знак пратэсту проті днінв Пыньскых и Бирмытэйскых партфункцёнэру, якы "мннга бягуць, оно мало шо робляць, щоб полішчыты жытьтэ афганцаў".

З плакатамы "КПСС — вие закона" вони послы на грудков /пшошч/ Лєнина. Тут була поставлена скарбоніца, в яку людэ охмырвалы грошы на збудованне памытныка афганцам, якы загынулы, и знаходылася аркушына папіру, в яку запысувалыся імэнні тых, хто опирае днінн і доходзіені голодаўчых, хто выказуе нядовіра апаратныкам, есаї КПРС.

x x x

До нядавнёго часу про нап्राваднєну радэалягіцкую сытуацыю в Дорыгычнєм замочувалоса. Оно 2 августа г.р. пуд напором пытаніков Л.Колєдчы, К.Мыслывіце и В.Проклєчыка офіцыйны лыкары і штудыныкы /гучоны/, якы выступалы того днє в раїцэнтрові, сказалы праду про сытуацыю в Дорыгычнєм і раўнові. А вона ны і ліпшыч. Вадлук штудыныкаў, особливо вылькы нымспіску вылькыкы пьд, якы захоуе в собі мнмство радэавонукмьдэ. Ек-то такы, шо пуднымаїца на стэжкы Шывчэнка.



Ны ліпша в плавонь радэалягіцкыкы биспыкы і стэжкы Партызаньска,

гучны гучыцы, якы влады нмєк нмєнадумають заасфальтоваты. Затэ вони послыны заасфальтоваты дорыжкы в дыр до парсыка раўнмшного фальмала компартыі Осовічэвого.

x x x

Паршым з дорыгыцкых згуртованцаў рыврасыі з боку мысьтєвіі партмафіі зазнав колшыі старшына РАПА Мыколаў Шэйна, якогоскылька мсыяцэво тому раптово "вызволылы" од работы. Слїдом за ім почалы высьтї діло до скорочєннє Мыколаў Гырсымыка, якы робыа зэотэхныком раўна по пшолю. Трєтїм ыз згуртованцаў, якогоскылька вымынулы з работы з-за того, шо він боровася за дымократыю на Польшєвєм, став Зєгн Бондар.

І Бондар робыа журналыстом раїгазэты, в якыі выступав з одаўчнмы артыкуламы і гострымы бэжыкамы. Особлыво ополчыласа раўншына вандаў проті ёго послїі выборчыі кампаныі — ІБондара мннга хто хотїл маты за посланца /дыпутата/ до Найвыжшыі Рады Рывублыкы (Вывховного Совета).

Тыпэр ІБондар остав быз работы і заребка, выгнанїі з тэврдї /города/ — він жывз в сыловє Пыльсєвічы. Алы духом мыслап, гострэ пыро свое ныврыгутьны.

x x x

В Бывразы, послїі надрукованнє в раїгазэты прыкмыкы програмы "Родна мовя", распочалася на-

Пуд гєтыю рубрыкєю Друковатымнємо інформрацыю про падїі в нашому крабвы, надчысся, што по кў можны будэ мывругуваты про тэжє, як б'єща сэрцэ Польшєска, як жывз ёго органызм.

правадына воїна думок и поднызї, якы выдчы на бочынах раўншыцы. Бывшыосць авторя, якы выказуєця на тэму "бєларуслаўцы", протыстуют протї нацєлуваннєя полушыкам еко риднїі ныврїднїі лытвынскыі /бїлорускыі/ мовы. Вони мають свое быврызмыськє говєрку за говєрку польскыі мовы.

x x x

Своїм ставлєннєм до жытєвогос одроднєя Дорыгыцкы влады ныврыстають дывоваты : в свое пору мысьтєвє раўншыцы першыю в Крабвє выдруковала польскыі вєршы, алы послїі того зачалыся выжкы споманнєы рыврасыі. І во новїі тутшынї позытыя — лавкы в паркєм покрасылы польскыю колєрєво — зылєно-жовто-нмєбоснїю гамкє. Мо в такогос способа Осовічє и ёго людэ хочуть оправадытє за своїі гршыкы ? Колы так, то ны дывом бутымз, колы нывавом и над раїрадыю, и над хоромнє раїкомє талэхатымнцэ зылєно-жовто-нмєбоснїі штандар.

x x x

По рывшннєм Рувцкыі тэвдэрды /мїскыі радэ/ з дыполытызацыі шыкнєго жытьтє зачыца новыі рывк у шыколах Рувцка. З 1 сєнтєбєра есі полытыцкы структуры шыкнїі молодї выносця за мїкы Гучбовых устанєя.

x x x

На палыцєх кнывгарнє русынскыі /українскыі/ частыны Етэзі зявчлєса нова кнывкка позыі выдомогос жытєвогос поэтэ, члєна Управы Згуртованнєя Вїхтора Лазорука "Пїтораль".

Е в ёго кнывкы і такы радкы :
Заклєв в мєнї ятєжкы —
Горда хвїля нмєх столпї, —
Кажє так, начє лыко в'єжє,
Начє пшца, солє й мовчєть.

Быв пїд сєрцє, жалєюм начє,
Як звантєя, шо страхом влєзлє ...
Шо Волянє сєньоска оплєчє,
Засмїє чорнокоса Ятєжє.

Стэжкы Шывчэнка.

С КЕМ ИДЕТ „ПОЛІСЬСЕ“?

Наша Программа, напечатанная в 4 номере „Збундзя“ за 1990 г., открыта всем, наши цели в ней изложены ясно и открыто. Это — возрождение западных полешуков (италгов) и завоевание ими права быть хозяевами на своей земле, завоевание ими права жить так, как они работают. Мы — за демократию, за справедливость, мы — против диктатуры любой номенклатуры, партии, против диктатуры любого центра, будь им Москва, Минск или Киев, против диктатуры неродного нам — языка, культуры, истории.

Мы за то, чтобы народ Етвалы (Западного Полесья) был сам собой, а не бесправной частью какого-либо другого народа, чтобы он был равным среди равных в семье народов Европы, Земли. Мы за то, чтобы полешуки могли звать людями!

Какой нам видится перспектива Края — административно-государственная, экономическая, культурно-языковая?

В Швейцарии живет четыре коренных народа, один из которых говорит на языке, родственном немецкому. Но из-за этого жители немецко-язычного кантона не собираются отделяться от Швейцарии и присоединяться к Германии.

Во времена Великого княжества Литовского Берестейское воеводство (его территория включала в основном северную Етвалю) имело фактическую самостоятельность, хоть и не оформленную юридически: у Берестейского воеводы была своя дружина (армия), он имел право, равно как и великий князь, присваивать дворянские звания (среди полешуков едва ли не каждый третий — шляхтич), в Бересте печатались

деньги, в воеводстве была своя экономическая система...

История повторяется. Идея ятвалжской государственности (автономии) находят все большее распространение и поддержку в Крае. В то же время единомыслия по вопросу, в каком государстве должна реализовываться ятвалжская государственность (автономия), среди наших людей нет. Одни считают, что должна быть в составе Белоруссии, другие — в составе Украины. Но есть и такие, которые готовы были бы включить автономную Етвалю в состав России или Польши. Так что будет не удивительно, если появятся и такие, которые захотят „автономизировать“ в составе Германии или Америки.

Программа же „Полісьсе“ на этот счет высказывается однозначно — Объединение признает существующее законодательство, а значит и статус-кво государственности (межреспубликанских) границ.

И хоть мы выступаем за самое тесное этнокультурное единение и экономическое сотрудничество всех частей Края, в то же время, мы считаем, что каждая его часть вопросы своего административно-государственного устройства должна решать в контексте той республики, в которую она входит.

На Украине, если ее будущее устройство будет подобным земельному административному делению ФРГ, сжал Етвалю (Луцко-Ровенско-Коростенский регион), вероятно всего, сможет рассчитывать на статус самостоятельной самоуправляемой земли в Украинской Федерации.

В Белоруссии северная Етвалю (Берестейско-

Пинско-Лельчицкий регион) в перспективе сможет занять статус или автономного края с самыми широкими правами, или одной из двух равноправных республик, объединенных на принципах, схожих с чехословацкими, в одно Белорусско-Ятвалжское государство.

Совершенно очевидно то, что вопрос об административно-государственном статусе Етвалы (Западного Полесья) будет решаться, и решаться интенсивно, в направлении обретения всеми частями Края самостоятельности.

Экономическое устройство Етвалы особого отличия от того, каким оно будет в других землях западной части нынешнего СССР, иметь, думается нам, не будет. Та же многоукладность экономики, то же многообразие форм собственности и т.д. В плане же налоговой политики Край должен быть полна независимостью, т.е., предпрятия, организации Етвалы часть своего дохода должны будут вносить в краевой бюджет, который уже сам будет делиться с республиканским — отчислять ему ровно столько, сколько республика затратит на решение вопросов, связанных с Краем.

Что же до перспективы культурно-языковых, то они нам видятся следующие. Полешуки, как и всякий народ Земли, должны иметь полное право на свободное развитие своей культуры, языка.

На первом этапе обучение родному языку может вестись факультативно, в дошкольных детских учреждениях и начальных классах школы. В дальнейшем же...

А здесь нам видятся две перспективы. Надо сказать, что в современ-

ной лингвистической науке ятвалжский (западно-полесский) язык рассматривается как самостоятельный, или как диалект украинского. К белорусскому ятвалжский ни один настоящий лингвист не относит! Ятвалжская научно-практическая конференция, прошедшая 13-14 апреля с.г. в Минске, высказалась за формирование самостоятельного ятвалжского языка (всякий литературный язык — это сумма, обработка народных говоров).

Так вот, перспектива первая — срочно развивать ятвалжскую научно-методическую базу и все образование — среднее и высшее — в Крае вестись на ятвалжском.

Перспектива вторая, на случай, если ятвалжскую научно-методическую базу создать не удастся или если ее создание народ посчитает нецелесообразным, — обучение в средних и старших классах школы, в техникумах и институтах Края вестись на украинском языке.

В любом случае западным полешукам, речь идет о тех из них, которые живут на землях, входящих в состав БССР, целесообразно знать украинский язык — это позволит им обучаться и в институтах Украины. Знание же государственного белорусского языка даст им возможность обучаться в институтах Белоруссии. Что же касается русского языка, то его роль с обретением республиками реального суверенитета, думается нам, будет постепенно уменьшаться как в свое время после 1939 года уменьшилась роль польского. В то же время у нас, вероятно всего начнет укреплять позиции язык английский — без знания которого нам не войти в общемировую дом.

Ну что ж, кажется, на вопрос, куда идет „Полісьсе“, ответ дан.

Остается ответить на вопрос – с кем идет?

Идет и будет идти впрямь вместе со своим народом – это самый лучший союзник. Без поддержки самых широких масс нашего народа достижения целей, поставленных Объединением, нереально, да и бессмысленно.

Учитывая же тот факт, что в болоте советской действительности итвари оказались вместе и с белорусами, и с украинцами, и с литовцами, и с латышцами, и с чукчами, ... и вылезать из этого цветущего гнилья болота нам будет легче совместно с другими народами. Особенно активно мы будем взаимодействовать с белорусами и украинцами – нашими ближайшими соседями

и согражданами, не будем забывать и народы, с которыми у нас общие корни или истории: литовский, латышский, русский, польский.

Ну и несколько слов о наших отношениях с БНФ, Рухом... Официальных отношений «Лолісыя» с БНФ не имеет. В свое время Минская Гуртына вступила во Фронт, но там наших просьб и требований услышать не пожелала, и мы вынуждены были перестать верить в то, что БНФ – это та организация, которая будет бороться за нас – латвийские национальные – права. Фронт не признает полешуков самостоятельным народом, но признает наш язык. Так что БНФ для нас ничем не лучше административно-командной гвардии Соколо-

ва...

Нам долго руководили то Варшава, то Москва. Не думается, что Минск поруководит лучше. И вообще – хватит руководящих центров, хватит сталинских и неосталинских, хватит единой и неделимой...

В то же время мы остаемся открытыми для сотрудничества с БНФ, но не иначе как на принципах взаимопризнания и партнерства, т.е., исключая деление на старшего и младшего «брата». Основой такого сотрудничества может быть создание Белорусско-Латвийского координационного совета демократических сил.

Натяжки же в наших отношениях с Рухом нет. Член Управы «Лолісыя» Виктор Лазорук входит и в руководящие структуры

Руха, среди активистов этой организации и другие члены «Лолісыя» из Украины – профессор Енэ Дениск из Львова, Виктор Давидок и Григорий Аркушин из Луцка.

А вообще – «Лолісыя» готово сотрудничать со всеми демократическими организациями, которые признают его цели и задачи, которые признают за западными полешуками (итвагами) право на то, чего жаждут своим народам и они – быть хозяевами на своей земле, говорить и писать на своем языке, быть свободными и независимыми...

Микола ШЕЛГОВИЧ,
председатель ОКО
«Лолісыя»

ПОЛЕССКАЯ СТАРИНА

Первое упоминание о наших далеких дедах встречается в летописи под 944 годом.

В летописи говорится, что среди послов до Византии был и ятвяжский князь Гунар. Факт указывает на то, что ятвязи тогда имели государственное образование, независимое, на которое, наверное, было в политическом и экономическом союзе с древнеукраинским государством – Киевским княжеством. О независимости ятвягов в то время от предков нынешних украинцев свидетельствует и то, что только князь Володимир в 983 году завоевал их земли. Но предки наши, древние полешуки, отважные и воинственные люди, не хотели быть, говоря современным языком, колонией украинцев. В 1015 г. после смерти Володимира они освободились. В 1038–44 гг. древнеукраинский князь Ярослав, желая его распространить на земли

ятвягов власть Киева, трижды ходил на них войной, но деда наши ему не поддались. Отстояв свою государственную независимость с Ярославом, трижды разорвало его, ятвязи сами стали нападать на соседние земли, мешать древним украинцам и полякам контактировать по Припяти, Пине, Бугу.

Так что, как видим, ятвяжское государство (княжество или союз княжеств) только 32 года – с 983 по 1015 год – было в зависимости от Киева!

С конца XII ст. ятвязи часто воюют со своими соседями. В 1205 и 1209 гг. они воевали с Галицией за города Туррииск, Комово, Черевь и Володимир Волынский. Князь Роман не мог справиться с нашими предками, больше велело его сыну Даниле Галицкому, который в 1227 г. около Берестя победил сыновей полеской земли, но саму эту землю так и не смог завоевать. Помогли немного позже ему татарцы, которые шли с севера. Ятвязь

перестает воевать с Галицко-Волынской княжеством и даже помогает ему в войне с Польшей в 1236 году, а в 1238 г. ятвязи вместе с южными соседями под общим руководством князя Даниила побеждают татарцев около Дорогичина, то над Бугом (ныне ПР). В 1241 году на Галицию и Волынь напали татары, забегали они и на земли ятвягов, которые к тому времени вновь начали воевать с Данилом. С этого же года ятвязи идут на союз с предками нынешних белорусов и литовцев – древними литовцами (литвагами), и вместе с ними воюют против полешуков, которыми были сильно побиты в 1264 и 1281 годах.

С 1283 г. Ятвязь все больше клонится к своему северному союзу, а в 1319 г. входит в состав их государства – Великого княжества Литовского, в котором еще долгое время имела определенную автономию. Ятвязь периода 944–1319 годов – времена государственной независимости нашего Края. Что же до столиц древнего

полеского государства, его уделов, то среди них в разное время были и Туров, и Пинск, и Вереть, возможно и Ковель, Дубровица и Дорогичин, что над Бугом... Центром удела княжества, наверное, был Петриков, основанный ятвяжским князем...

Что же до княжества – Туровского, Турово-Пинского и других, то это, наверное, только термины, выгодные для великорусской идеологии, той, которая выдумала и «централизованную Киевскую Русь». Другое дело – на ятвяжских землях начиная с X ст. распространяется посредством славянских крестоносцев славянская речь, культура, которой люди этих земель славянизировались, точно мексиканцы испанским языком и культурой или африканские негры английской...

Логика, по которой выдумали так называемую централизованную Киевскую Русь, привела великодержавных и национальных русских шовинистов к тому, что понадобилось изобрести и русский этнос – единое племя, единый народ, кого на самом деле, конечно же, не было: «всякие предположения о «русской прародине» или

о зачатках восточнославянской народности внутри праславянского мирничем не оправданы" / В.Седов. Восточные славяне в УГ—XII в. /, там же уточняется: "в формировании древнерусского языка и народностей существенная роль принадлежала распространению христианства и письменности".

Если же и дальше идти вперед за логикой изменений, то почему бы не почитать население Московии татарским — Московия ведь одно время была в зависимости от Орды. Или почему бы не почитать Москву белорусско-литовским городом — ведь город завоевывался войсками Великого княжества Литовского, нашими достойными предками.

"Киевская Русь" — Киевское княжество — давнее государство беднее нынешних украинцев / а не ка-цапающих себе все хуже русских /, которое то падало в авторитете, то возмещалось над соседями, навязывая им

не только свою волю, но и идеологию, культуру и, конечно же, язык. Испытала такое воздействие от Киева и Етязь, особенно в 983—1015 годы. Но украинское воздействие — это не единственное, испытываемое в ту пору Етязь. Было еще и польское, и древнерусское / белорусско-литовское /, и латинское ...

Етязь, как истинная дышковица /легкие/ Европы, вбирала, впитывала в себя дух всех окружающих племен, культур, языков, но при этом, конечно же, оставалась сама собой, влияя в свою очередь на соседей.

В общем, с 944 г., а то и раньше етязь — наши с вами предки — имели свое независимое государство — княжество или союз княжеств. Ясное дело, его территория не была постоянно одинаковой. Как-то ее их земли на время завоевывались соседями, как-то земли соседей присоединялись к Етязи. Как говорили древние полешуки: все текло — все менялось.

Какие же основные корни современного населения Етязи? Ларем — балтийский, которым етязь родится с белорусами, литовцами, латышами и латгалиями; второй — кельтский, которым они родится с чехами, прикарпатцами и другими народами центральной Европы. Сметз этих основных корней нашего народа, да еще примесь крови готов, иранцев, и дал в итоге народность, которой имя — етязь /западные полешуки/. "Познейшая славянщина, по-видимому, не повлияла на древнейшие особенности этого ареала" /Антропология Белорусского Полесья, 1978, Мн./.

Но славянизация етязьской земли все же произошло. Но не славянами как геноцидом, племенем, а носителями славянской идеологии, языка, который в свою очередь никак не называет самостоятельным, отвлеченным от имбоварейского дуба. Славянская речь — это сим-

тез прежде всего трех языковых стихий — балтийской, латинской и скифской /иранской/, к тому же ее грамматическая основа во многом копирует систему языка иврит.

Поэтому и родственность между етязями /нами с вами/, и, например, русскими такая же, как и между, например, мексиканцами, говорящими по-испански, и испанцами или между неграми, говорящими по-английски, и англичанами: только на поверхности, только языком, только некоторыми культурными особенностями. Истинно же родственны етязям, нам с вами, — прежде всего балто-кельтские происхождения народы.

В тоже время етязь — этот ребенок, имеющий не только родную мать, но и мачеху, — является самостоятельным народом, самостоятельной, отдельной, но не отделенной веткой на дереве всечеловеческой культуры.

/"Балесы Полесья",
№№ 1—2 (5—6) 1989 г./

ПОЛШУКЫ: ЗА МЫЖОЮ И ВДОМА

В

Дэ-но нмудосымі нашых людзі! В Гамарыці, куды воны выйджалы в пяршій паловіны гэтаго сторычча, выхадзіць з калішніх Поліскаго і Вольнскаго вайводстваў Польшчы ціны полшукі, які осталы там мышкаты, звычайна маюць добры становішча на работы, маюць рэпутацыю добрых людзі.

Ціныя нашы людзі і скрыз по Росейі, куды воны зарэ іздаты в зарыкім. В Комізымі, в гынчых рыгійнах тыі полшукі, які осталы там мышкаты, звычайна маюць добры становішча на работы, маюць рэпутацыю добрых людзі.

Алі, як той казаў, в сымні ны быз —

В Жмуді /Лытві/ дэ-хто з нашых судомныкі /змынківа/ опынува в шырогах Інтрыфонта. З адным з такіх беролныкі за радычку владу в Вільны мні адалоса абозначыся.

Павіл, родом з Ковельчыны. Робыць у Вільны аж чыцвартого

рока — остав послі вйскіа. В жмудынскій мовы нмч нчытываць, мае сыбз за росейскамовну людну.

Мныга про шо мы з іім толкавалы, мныга в чому нмыоглы порозумітсы. Алі тут хо сказаты но про адна.

ШЫРОГАХ

Павіл надто выказывава проті Сандыса, проті дуржвеності жмудынскій мовы, адстокава прывы росейскій. Колы-ж був сказав ёму, шо він нмч росейсім і шо ёму за ліпшэ було-б нывоава проті жмудынскаго, а ііхаты до сыбз на Поліссы ё одродэавты свое, то Павіл був просто збынтажні з такай пырслыхтыма.

Колы-ж хрыз пару дні мы судосылсы /стрылсы/ зноу, то в ёго подывах, словах бильшэ былоу катыгорычскаго осудіння того, шо робыца в Жмуді. Він навывт попрубував був гаворыты зо мною в по-

ліско-русынскій /українскій/ мовы, попросыа прсылаты ёму нашых газет. Хлопцэ зачынаў збудывацься од "советской интернациональной слэпки".

Цікаво сэ поведаты нашы людзі у Мынсковы. Дэ-хто з ііх сэ отсысамы з лытвынмы /білорусамы/ і оспрэв лытвынскы одродіна, ПЛФ /БНФ/. Алі бильшосыт, нпырїймачы лытвынскы і нывідачы про свое, мае сыбз за росейскамовнэ населінне і стоїты на позыцэ Інтрыфонтаскых. Іі эк покаже практыка, вы-

ІНТЫРЭІ

внсты ііх з шырогах "советского патриотызма" можа но, найпроч, свое — поліска — одродіна. Збудна такжо ідїю лодына вмынт пырства ставытсыя ворожо до одродіння лытвынскаго ...

М.М.

Польщуки: за мыжою и вдома

ПОЛІСЬКА ЛОМБАДА

А наші вдома як? А гот як. Для зачыну трохі зладзім - гісторыі. Як в 1939 року Сталін прачэзным Герцаговынкі-Флёр пазором роскахарчыва цілосны наряд польщукаў на 3 частыны (в Русьні, до Польшчы и бырыстіі - Польшчы до Лытвыні), наші вдома завылы собі такого прыробка, чы наддатка. Словом, взяли, даў вшыновылы прыёмша, калэссэса, чы як шэ зовуць, шчурыного (крысіного) батька. Шо гэто такэ ... А готэ шо. Часом бувае в шчураў кубло тісна, а шчурыха выплодыть штук шыснаждэць шчурыкув. Пышчатэ воны, голіе, слышкіе, повзавоць один по одному. И гот їм так тісно в гэтум кублі, душно, бызнаждію, и воны зростаюца бокамы, спынамы, головами. Хвосты ї лалкы проростаюць в чэрэца годны годному. Маты шчурыха літае, бігвае,допае-лопае, коб накормыты їх, а гэта вычвара ростэ, пышчыть всіма головами, просыть їсты и смырдыть котрым здохлым. Гэто ї е такыі шчурыніі батько. Хутко всі шчуры в округі ідаюць волькі діла, и починаюць оно шо ї роботы, як кормыты ї обыргаты свого шчурыного батька. И вростае страшніі шчурыніі батько – нішо быз всякой міры огідлявэ и марэпакосна. В мына нима наміру порумныты нашых людэ, и в тым ліку ї самого сьбе до шчура, алэ як ны вхажісе од гэтого кшталту шчурыного батючка, вин в нас дома е, и мы всіма сыламы ёго кормым, обыргаем и пышчытым. И ны в клечах (раёнах) чы в областях кромэ гэтого шчурыного батька, алэ в душы каждого. Здаецэ, взла-бы ї забыва-бы, алэ нікось шкода пацуккэй-крысэй, якіх сам и выкормыв, нечытавшысь марксызма-лынынызма.

И як вэз гэтэ рыально, естыцько проваллеца? Як вэз в жытці діеца? А простиі простого. Возьмам колхоза. Чы тра пуваторатыся, як в нас людэ раніі жылы, а колы прышоэ час шчурыного батька, и завмлоса в нас вышлэ завмдннца. Батько скажэ, колы и сіяты, колы и жаты, кулько собі покынуты, а кулько в дыржаву здаты. А на заводі чы на хвабрыці? Іван, даваі план! И долпановалыся – шанкэй нима дэ купыты ... А можэ тоі шчурыно-крысініі батько ї ны зусім амыноваты, шо шанкэй нима дэ купыты? КОНЫЦОВО НЕ, ЯК НЫВЫНОВАТЫ Ё В ТОМУ, ШО КОЛЫ сыпало чорнобыльскым попылом, то помыгнае дыток маніхэзастуваты труду, міру, маю! Тут вжэ нитра ї браты давнішы "указывкы" ка смыротны гршышкы шчурыного батька, як то – рипрэсіей, чы гібэльтну мылэрацію ...

Ой, хваіно наші людэ вдома подманываюца булкамы з маком пры комунызьмовы, колы зарэ кусты з рота чорт вырывае кормыты шчурыного батька.

Добра. А в культуры можэ "преуспеев" наш рыдны батько? Аныжжэ. Зусім нывабом было: "Раміеясь і на "велькыі и могучыі", и пошла гуляты русыфікація ... Тут на батька гыкавака ніка напала, мабыть од пмыростройкы, алэ як зрозуміе, шо ны туда трохы загнуэ, и зном чумэ знаёмы крык: "Раміеясь і на "цудоўную і

мілагучную". Вылыцэ шановане, ой, алэ саюо шо, за шаловку заткнуты? Дэ-ж саюэ? Чы зном тра ждаты, коб шчурыны батько доталывае шо до чого.

Ну, гот так и е нашэ вдома. Слухавэть шчурыного батька, а самы вроді-бы ї ны людэ зовсім, а так нікы прыслугачы ёму: ны мовы тобі, ны гісторыі, ны культуры, оно этнографыцькы ступы в музеях ка фальхлырны пысьны. Шо ж, на думку шчурыного таткы, гэтого польщукам хватыть шэ на дого.

Так от наслухавэца польщуку мыдовых "речей" своіх "перых, вторых и всех прочих", збыруца разом, проспываюць яку стару пысьню, подывалца на музейну ступу и сутыца, а котрым нывэз такы задовольны, шо хотэ бырысе, да хаважэ в квасоло. Гэто довольны тые, хто сам з польщукаў, а добравоэ до самого маланького портухэальчыка: дыржаторок школы, чы в раёны одділа культуры ослоче. Абы-ж татко буэ смты, їздые на чорнуі лімузыніны, и вэз командувае, командувае, командувае да, мыж гынчым, рыгулярно поставае нывэрх (до рипубликы чы нывэць до Союза) такых як сам таток-гірувальныкы.

Гот так и жывуть наші вдома. Нывогано, тра прызнатыся, жывуть. Ломбаду трохы таньчат.

ЛЫКСАНДЭР ТРУШКУВ

СЛАВА КЛІСС?

– Ходыла я в Пыноску по лавках –
Аныц ны купыты лэ Славыкы! –
Казала мні тітка Зідоха.
Казала і сжала-сжала, –

Хотіла купыты костома –
Нывядно! бы чорт ёго схранув!
Ныдэ ныважшла и рубашкы,
И тухло ля маншого Сашкы.

Казала шэ тіточка Дус:
– Зубрыкы ныва ля дмдус.
Нываты ныва, нывкусыты!
А ек гэто нам даліі жыты?

А здэцэ-ж ушэ осушыты!
Да шо-но пташок показыты!
Буськыив ошызынылы и грыцо...
Глень: самы вжэ быз нагавышэ!

А абзугы на паццетах,
Шо партыі слава за гэты!
За тэ, шо Чарнобылім травмы?
Шо 70 рик нас кривавыть?

Вжэ партыі Ленина слава
Гыне у полыськых канавых...
Чого-ж, дэ ны глень, нэ будыкыкх
Збытку їцэ з нас та смшынька?

За шо сьбе партыі славыть?
За тэ, шо бысславно так правыть!
Мыльёны людэй задучынылы,
Розумным роты зачынылы,
Дурным дала авельсь и газеты...
И партыі слава за гэты!

Тырпы-ж шэ, тырпы, пролытарыі!
Тырпы, наш колхознык-ударнык!
Шэ дус будыі їсты и пыты,
Колы понарывае тырпыты!

Василь ЕРЬЛЬ



В Э Д Р А



Х Х Х

Хотелось бы высказать свое отношение к статье: "Ятвяжская национальная партия" и о национальном движении вообще.

Пару слов о себе : Во мне течет кровь трех национальностей. Родился в Казахстане, институт закончил в России, пятнадцать лет живу в Бресте. По профессии — инженер. По убеждению — космополит.

Согласен, что человек не может без надстройки духовной. Культура оставила огромное наследие. Было бы желание проработать. Меня в последнее время беспокоит даже не цель различных национальных течений, а средства.

Первое : Я не принимал когда в духовные дела лезет партия. Дело партии — политика. Читая биографии да и дела, за которые брались политики, (а лидеры национальных движений тоже политики) я понял, что люди эти совсем другой породы. Для них власть — это главное. Идеал — это просто ширма для достижения власти. Умело манипулируя настроениями народа, а это всегда удобно делать в кризисные моменты, они добиваются своего.

Так пусть же духовной средой занимается писатель, историк, краевед. Надо развивать народные промыслы, найти подлинников краеведов, включить национальные элементы в архитектуру, строкты музыки.

Снимать исторические фильмы и т.д. и т.п. Одним словом, проповедовать национальный стандарт. И Боже упаси противопоставить свой этнос другому. Не дай Бог объединится на идеи национального врага. К сожалению это почти всегда сбывается.

Я был и на Дальнем Востоке и в Закавказье и в Средней Азии и на Севере. Мне есть о чем сравнивать. Здесь живет прекрасный народ. Основные элементы его культуры — это доброта, порядочность, покладистость! Добрые семейные традиции, трудолюбие.

Может Вы и не согласитесь, но Полесская культура связана с проживанием на селе. Как и всякая культура она развивается сама по себе. Враг ее — это политика-хурбанизация. Зачем Вам лезть в политику. Раз Вы туда реветесь, то я не верю Вам.

Меня уязвила так же и статья преподавателей Брестского пединститута. Получается : одна собака гавкнула — надо тлкнуть в ответ (почти как у детей — Дурак ! — Сам дурак !). Неужели нечего писать ?

Хотя справедливости ради, знаю какую "жауку" преподавали наши кандидаты наук 10 лет назад, и не надо толкать хорошую мину. Я то хоть не проповедал, но вступал, и не платил взносы большевикам, но все равно готов взять на себя часть ответственности

за уродство нашего общества.

Что касается надстройки, а за анегдотическую надстройку, хоть это и не по Марксу.

Есть общечеловеческие ценности. Они всем понятны. А что касается базиса, то буду поддерживать тех, кто предлагает свободную экономику и свободу мозгам.

Идейный беспартиец, космополит, кот гуляющий сам по себе.
А.Б. Гаичук

ОТ РЕДАКЦИИ :

Конечно, неплохо бы иметь культурную и духовную сферы, свободные от всякой политики. И мы о том же думаем. Но, в результате нашего печального опыта последних 50 лет, да, впрочем, и не только, стало совсем очевидно, что если культура не вмешивается в политику, то ею заведает бескультура. Тогда уж не об этической культуре и духовной надстройке надо вести речь, а о выживании их. А без здоровой политической поддержки последнее, увы, почти невозможно.

х х х

Нам очень понравилась ваша газета. Обязательно подпишемся на нее. Вы печатали материал в защиту церкви. Хотелось бы, чтоб вы напе-

Гета бочынка — дя ваших пісьмэй, водгукэй, парад, зворотэй, шанованы чытачы.

чатали, кто ограбил церковь летом этого года в городе Жабинка. "Знамя юности" сообщала, что было три грабителя. В Жабинке все говорят, что грабил тот, кто проводил отопление церкви. Это ... со своими сообщниками. Но в Жабинковском РОВД из этого ограбления сделали государственную тайну. Так как — очень близкий родственник Говорят, что уже улики нет или потеряли их. На потерю улики у них очень богатый опыт. Об этом рассказывалось, например, в журнале "Неман" № 10 за 1969 год. "Репрессирован в 80-их". Этот журнал изъали везде, где он был в Жабинке.

С уважением
жители города Жабинка
А. Карпук,
Н. Андросюк,
Л. Кирилюк.

От редакции :

Фамилии, опущенные в тексте, у нас имеются, так же как и желание узнать правду об этой истории и сообщить её читателям "Эбундния".

Возвращаясь к напечатанному в "ЗАРЯ"

О чём скорбит Ивановым ?

Написанный автором материал лежит безо всякого ответа (несмотря на напоминание) в редакции брестской областной газеты "ЗАРЯ". Здесь воспроизводится текст, составленный по оставшейся черновой записи.

Читая нашу областную газету, я обратил внимание на статью А.Иванова "Запретная зона : вымыслы и факты" /"Заря", 24.04.1990 г./ Автор пишет, что вырос на Ясельде "Реки моего детства больше нет.

Есть грязная канава ..." Истину пишет А.Иванов. Да только не обжалует читателю, что одним из "старателей" превращения Ясельды, как и других рек Полесья, в грязные канавы является теперешний партфункционер, уважаемый А.А.Зеленовский. Но и он-то не основной.

Нет белой лилии, кулики и чибиса, — восклицает А.Иванов. Рад бы присоединиться к нему, если бы не один нюанс. Опустошенность эта появилась как раз тогда, когда Ивановым непростительно наводнили наш край, чтобы осчастливить нас "светлым будущим" — коммунизмом.

Не было тут у нас отродясь ни Ивановых, ни Петровых, ни Седоровых /В перечислении этих фамилий мы видим не столько национальный, сколько социальный аспект проблемы — ред. /. Не было и надругательства над Ясельдой, Припятью, Пиной, Бугом — был благословенный Богом, привольный край ! И не спешите нас обвинять националистами. Национализма в нас не было и нет. Среди нашего древнего, самобытного полесско-ятвяжского народа во все века жили люди разных наций,

/См. стр. 8/

ЗВОРИТ ДО ПОЛЫШУКІВ

Рыдацця „Збудинка“ мае намір друкаваць, збіраць у архіве, пырыдаваць гучоным самаўі рознымі фальклорнымі матырыялы: пісні, легенды, байкі, пырылякы, погаворкі поліскіх селяў. Тому зьмртаема са до усіх, хто помытае дашо, ты чые яку пісьмо ад сёўдзі бацькы, діда і можа запысаць і і і, — досыла і та до нас, будама разам збіраць поліскога фальклорнаго кухра. Трэ успіта мыда ты за і кнуты усім тым жымучыма народнаўі творчості, ямы до гэтаўі поры мызапысаны. Надмыса на вас, люды Полісыя.

Жаласны

„Волинський вісник“ 5 юля выдруковае артыкула І Сидорука „Берестейскі волякыны“

„Заря“ 27 юля змыстыла інфармацыю А Краўдчыча про ітэлежу конфырацыю „Мае права на жыццё“.

Яноўская раёнка „Чырвоная зьвязда“ 9 августа выдруковала артыкула Емя Саўдута „Хто такія лцаўі?“

„Політычыскі сабесіднык“ (№ 7) расповеа дыскусыю на ітэлежу тэму „Загады поліскіх пуч“. З артыкулом „У полешукре есьць право...“ выступлае член-корыспандэнт

АШ ДРСР П.Патрыкув, а з артыкулом „Пустая зата“ — кандыдат філалогіўі з Гомыля А.Росолов.

Газета Акадэміўі штудыў Дугані „Навіны Беларускай акадэмі“ а нумары вы 32 ад 17 августа змыстыла пуд рубрыкую „Ці з’яўляюца палешукы лцаўамі?“ „погляды вучыных“, ямы, асмоўваючы поліскіым ідыам а правесы на жытце, робляць „Полісыя“ ладны колыхтыным аорогом народа...

Выпсывайта, чытайта, давайта голегам, сусідам, звымаўям паршу полісыкоману газету „Збудинка“!

Ключ до чытанія

и — гук сярэўні мязы и и і, змыкнў поларч іго жыманчубуца.

и — (пуд матыском) — калы выступае на мязьвем гымсторычэго О у новым затуляных складках, а адных поліскіых гаворках чытаўіца ек и (иц), у другіых ек у (иц), у тратіх ек дыфтонг уц (иуц), у чытаўірых ек з (иц)...

е — (пуд матыском) — у адных гаворках чытаўіца ек з (ема, жэты), у другіых ек з (яма, жэты).

ј — гук блыскіўі до і.

ј — довга і (іхаты).

је — зэйманне я, а адных гаворках чытаўіца ек з, у другіых ек з.

О ЧЕМ СКОРЕЮТ ИВАНОВЫ?

вероисповеданий и сословий : от экзотических цыган до преуспевающих евреев, от приходящих Бог весть откуда подвигнов до всеможных господ. И со всеми мы жили в мире и согласии. Был хлеб, как дар Божий, и было трудолюбие у наших людей. Полешук был хозяином своего дома. А пришелец был желанным гостем и добрым вестником мира и благоденствия.

Мы и теперь были бы рады Ивановым, Петровым, Сидоровым как таким же вестникам мира и благополучия на нашей земле. Но они навели на нашу землю с целью сомнительной, чуждой нашему христианскому укладу жизни. Они принесли нам античеловеческую идеологию разрушения, а затем уже закатали и жалобные перемены кулика и чибиса, и весенние лягушачьи концерты, а реки превратили в грязные канавы...

Но не о том автор публикации в „Заре“ взялся изливать скорбь в своей корреспонденции. Защищает он, сам того не ведая, господ у

мужиков, которые тоже любят отдыхать в „запретных зонах“, за красочными шлагбаумами, с непременной охотой на экзотическую дичь... Он, А. Иванов, видимо, хотел бы запротестовать : мол, не о защите шла речь — о другом. Однако устами тамошних лесников А. Иванов старательно силится доказать, что благодаря этим зонам, хоть там ещё остаётся заветный оазис живой природы.

Неискренние, тенденциозные „аргументы“ лесных слуг, которые так старательно защищают „запретные зоны“ нам могут быть ещё понятны : крохами от господского стола кормятся, как сказано в Библейской мудрости, не только господские пом, но и слуги. Отсюда также их равние отжествлять охрану природы с сохранением „запретных зон“ для барских возделаний. Отсюда их воспоминания из далёких тридцатых годов, когда по Огнскому каналу из Припяти приходила польская флотилия, а теперь в канале не то что утки, но и курица червей ищет... Вот как всё

просто ! Какой-то дядя Ваня из деревни взял и ископал родную природу, а посему и созданы „запретные зоны“, на зло дяде Ване — со стороны наших незабвенных русских. А вокруг хоть трава не расти ! Раз ты такой варвар, дядя Ваня...

Любую ложь в нашей испорченной системе можно подать с такой ароматной приправой, что иной обыватель аж ахнет : „А ведь правду пишет этот Иванов, ископал землю, так хоть для памяти надо сохранить уголок переозданной природы“. И ему, обывателю, будет невдомёк, что вокруг ископано всё только потому, как раз, что для тех, кто ископал всё, сохраняются эти оазисы „охраняемых зон“. Они не видят мира с тех пор, когда его покинули, взобравшись высоко в магие кресла. В мир они несутся на „Волгах“, „Зиллах“ на больших скоростях — примком в „охраняемые зоны“, где „канал пятиметровой глубины, по берегам селится бобр, в чащах гнездится чёрный аист, белая цапля, серый журавль“.

КАЛЕНІК УДОВІДЧЫК, жыхель Пінскаго раёна

„АБУДЖЭНЭ“. Інфармацыйны вясеньні грамадска-культурага аб’яднаньня „Полісыя“.

„ТРОБУДЖЭНЭ“. Інфармацыйны вясеньні грамадска-культурага аб’яднаньня „Полісыя“.

Кастуе і акрымакы — 25 коп.

Тэл.: 66063 /Антонькі/, 64188 /Пучкі/, 293424 /Менск/.

Падшы і думкы аўтара паблываючы на муроа рыстак там, бы в гравыматва Згуртованіа из рыхаўіўі коліўі „Збудинка“.

Рыхаўіўі Валер КАЛЕНІВІСЬКІЇ Рыхаўіўіа : Василь БРЫЛЬ, Миколаў ГЫРАСЫМЫК, Емя ДІВІНСЬК, Володымир КЫВАТЦЫКІЇ, Віхтар ЛАЗОРУК, Лыксандыр ЛУКАШУК, Володымир МШЕР, Микола МЫНЗАР, Лыксандыр ТРУШКО, Калэнык УДОВІДЧЫК, Микола ШЫЛУГОВЫЧ.

АДРС Управы ГКЗ „Полісыя“ ка рыхаўіўі : 220050, Мінск-60, в/с № 195. Пудлыванэ до друку 90.08.30 Індэю 74914 Нахладка — 12000 акрымакы. Друкарня Фраўіцка Скорычы, Замовіўіччэ. Зэх. 1335.